



## Collaborateurs

---

Volume 2, numéro 2, 2e semestre 1989

L'erreur en traduction

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/037053ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/037053ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

Éditeur(s)

Association canadienne de traductologie

ISSN

0835-8443 (imprimé)

1708-2188 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

Citer ce document

(1989). Collaborateurs. *TTR*, 2(2), 167–169. <https://doi.org/10.7202/037053ar>

## Collaborateurs

**JEANNE DANCETTE**, titulaire d'une maîtrise en traduction de l'Université de Montréal, s'apprête à déposer sa thèse de doctorat en linguistique à la même université. Elle a publié plusieurs articles, dont « Traduction-interaction : lectures interactives et interactionnelles comme préparation à la traduction » (*TTR*, n° 2) et « Translating : an Interactive and Interactional Process » (ATA). Elle effectue des recherches sur les activités de compréhension en traduction et sur la conscience linguistique.

**PIERRE GOBIN** est professeur au département de français de l'Université Queen's. Il est actuellement en congé sabbatique. Une notice complète lui sera consacrée dans un prochain numéro.

**JEAN DELISLE** est professeur titulaire à l'Université d'Ottawa. Ses deux principaux champs de recherche sont la pédagogie et l'histoire de la traduction, domaines dans lesquels il a publié plusieurs ouvrages, dont *l'Analyse du discours comme méthode de traduction* (1980), *Au cœur du dialogue canadien* (1984) et *la Traduction au Canada, (1534-1984)* (1987). Son histoire de la STQ depuis 1940 paraîtra en 1990 sous le titre *les Alchimistes des langues*. Enfin, il prépare un essai sur la représentation du traducteur dans la littérature québécoise ainsi qu'un manuel d'initiation à la traduction générale.

**DANIEL GOUADEC** est professeur à l'Université de Rennes II (France). Il dirige un laboratoire de recherche sur l'automatisation des données linguistiques. Il est l'auteur de livres et d'articles sur la traduction. Son dernier livre, *Entreprises, traductions et traducteurs*, est à paraître aux éditions AFNOR. Il prépare actuellement deux manuels, l'un sur la terminologie, l'autre sur la rédaction technique.

**JANE KOUSTAS**, titulaire d'une maîtrise en traduction de l'Université de Montréal et d'un doctorat en français de l'Université Queen's, est

professeure à Redeemer College, Ancaster (Ontario). Elle a publié quelques articles sur le théâtre québécois, notamment sur la sottie dans l'œuvre de Jean-Claude Germain (dans *French Literature and Society et Essays on Parody*) et sur la traduction du théâtre (*TTR*, n° 1).

**GINETTE MICHAUD** est chercheure-adjointe au département d'études françaises de l'Université de Montréal, où elle enseigne la littérature. Elle est membre du comité de rédaction des revues *Études françaises*, *Paragraphes* et *Spirale*, où elle tient une chronique de psychanalyse. Elle est l'auteure de *Lire le fragment. Transfert et théories de la lecture chez Roland Barthes* (HMH, 1989). Elle effectue actuellement une recherche subventionnée par le CRSHC sur la question du Sujet-Nation.

**BRIAN MOSSOP** is a translator and reviser in the Translation Bureau of the Secretary of State Department in Toronto, and teaches revision, specialized translation and translation theory at the Glendon College (York University) School of Translation. He has published several articles on theoretical problems of translation (e.g. « Translating Institutions » in *TTR*, n° 2).

**PAUL ST-PIERRE** teaches translation and semiotics at Université Laval (Québec). His publications are in these areas, and he is presently working on a book on the role of translation in the construction of national identity, tentatively entitled *Translation : On the Authorizing of Culture*.

**CANDACE SEGUINOT** is a professor and Director of the School of Translation at York University. Her publications and on-going research are concerned with the underlying processes in translation, changes in strategy as signs of development in student writing and translating, and ideology and rhetorical patterns in communication.

**MALCOLM WILLIAMS** is Director, Terminology and Linguistic Services, with the Translation Bureau of the Secretary of State Department of Canada. He coauthored *The Canadian Style* (1985), the federal government's English style manual, and, in 1986, headed the team which reviewed the Bureau's quality standards and procedures and developed the third version of the *Système canadien d'appréciation de la qualité linguistique* (Sical).